

Damien Pasquet

(+39) 351 778 7639 • Lecco (LC), Italy • pasquet.dam@gmail.com • [LinkedIn](#)

Freelance English & Portuguese to French Translator

Subtitling | Website Localization | Editing & QA | CAT Tools
French (native) | English (C2) | Portuguese (C2) | Italian (B1)

Native French speaker with a B.A in English including one year residency in England and a master's degree including three years residency in Portugal. Experienced translator with 4 years of expertise in translating audiovisual contents, websites and managing translation workflows, coordinating deliveries, and ensuring client satisfaction. Adept at managing freelance projects with precision, efficiency, and great communication skills, ensuring high-quality translations.

WORK EXPERIENCE

AUDIOVISUAL TRANSLATOR

2021-PRESENT

Responsible for translating and subtitling multimedia contents, including films, documentaries, TV shows, webinar using OONA Tools and Matesub.

- Translated contents for different distribution such as online platform, festivals, cinema, and online platforms, ensuring rigorous subtitle formatting,
- Collaborated alongside translators and editors to optimize terminology, improving efficiency and overall quality of delivered projects.
- Reviewed and proofread final copies, ensuring alignment with glossaries and client-specific style guides.

WEBSITE LOCALIZATION EXPERT

2021-PRESENT

Translation and localization of website content, ensuring linguistic accuracy and cultural relevance for French-speaking audiences.

- Optimized localized content for SEO and user engagement, ensuring alignment with client goals and target audience.
- Managed multiple localization projects simultaneously, adhering to deadlines and maintaining a high standard of quality.
- Used CAT tools (e.g., Smartling, Crowdin, Matecat) to streamline translation workflows and maintain consistency and perform QA checks to ensure proper rendering of localized content.

EDUCATION

- **Universidade de Lisboa** - *Lisbon, Portugal*

Master's Degree in Translation Studies, 2020

- **University of Leicester** – *Leicester, England*

ERASMUS+ Program in English Literature and Civilization, 2017

- **Université du Maine** – *Le Mans, France*

B.A in English Literature and Civilization, 2017

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

- Association des Traducteurs/Adaptateurs de l'Audiovisuel ([ATAA](#)) — Member since 2024.